

**Gebruikershandleiding en onderhoudsvorschriften
Bedienungs- und Wartungsanleitung**



INHOUD – INHALT

1.	ALGEMENE INFORMATIE - ALGEMEINE INFORMATIONE	4
1.1	FABRIKANT/ MANUFACTURER -----	4
2.	PRODUCTOMSCHRIJVING EN INFORMATIE - PRODUKTBESCHREIBUNG UND INFORMATIONEN	4
2.1	OMSCHRIJVING / BEZEICHNUNG -----	4
2.2	BEDOELD GEBRUIK - VERWENDUNGSZWECK -----	4
2.3	GEBRUIKERS - BENUTZER -----	5
2.4	GEBRUIKERSOMGEVING – BENUTZERUMGEBUNG -----	5
2.5	STORING - FEHLFUNKTION -----	5
2.6	VERKLARINGEN VAN DE FABRIKANT - HERSTELLERERKLÄRUNGEN -----	5
3.	ALGEMENE WAARSCHUWINGEN – ALLGEMEINE WARNUNGEN	5
3.1	SYMBOLLEN OP LABELS - SYMBOLE AUF ETIKETTEN -----	6
3.2	SYMBOLLEN IN HANDLEIDING – SYMBOLE IM ANLEITUNG -----	6
3.3	SYMBOLLEN OP DE VERPAKKING – SYMBOLE AUF DER VERPACKUNG -----	6
3.4	INHOUD VAN HET PAKKET EN PRODUCTKENMERKEN - VERPAKKUNGSINHALT UND PRODUKTMERKMALE	7
4.1	INHOUD VAN HET PAKKET – INHALT DES PAKETS -----	7
4.2	PRODUCT - PRODUKT -----	7
5.	MONTAGE EN EERSTE GEBRUIK - MONTAGE UND ERSTE VERWENDUNG.....	7
5.1	MONTAGE - MONTAGE -----	7
5.2	EERSTE GEBRUIK – ERSTE VERWENDUNG -----	8
6.	GEBRUIKT - GEBRAUCH.....	8
6.1	WAARSCHUWINGEN VOOR GEBRUIK - WARNUNGEN VOR DER VERWENDUNG -----	8
6.2	GEBRUIK VAN HET APPARAAT – VERWENDUNG DES GERÄTS -----	9
6.2.1	AANPASSING VAN DE HOEK – WINKELEINSTELLUNG	9
6.2.2	ARMSTEUNEN - ARMSTÜTZE	9
6.2.3	INSTELLEN VAN DE NITREKBARE VOETENPLAAT - EINSTELLEN DER EINZIEHBAREN FUSSPLATTE.....	9
6.3	ACTIVERING VAN DE REM EN STUURRICHTING- AKTIVIERUNG DER BREMSE UND UNIDIRECTIONALITY -----	10
7.	ONDERHOUD EN LEVENSDUUR - WARTUNG UND LEBENSDAUER	11
7.1	PREVENTIEF ONDERHOUD - ROUTINEWARTUNG -----	11
7.2	STORINGEN, CORRECTIEF ONDERHOUD EN REPARATIES - STÖRUNGEN, AUSSERORDENTLICHE WARTUNG UND REPARATUREN -----	11
7.3	LEVENSDUUR – LEBENSDAUER	
8.	SCHOONMAKEN - REINIGUNG	12
8.1	WASSEN - WASCHEN -----	12
8.2	DESSINFECTEREN - DESINFEKTION -----	12
9.	AFVOEREN - ENTSORGUNG	12
10.	TECHNISCHE SPECIFICATIES - TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN.....	13

11.	LOSSE ONDERDELEN - ERSATZTEILE.....	13
12.	GARANTIE - GARANTIE.....	14
12.1	ALGEMENE VOORWAARDEN - ALLGEMEINE BEDINGUNGEN-----	14
12.2	REPARATIES ONDER GARANTIE - REPARATUREN IM RAHMEN DER GARANTIE-----	14
12.3	REPARATIES BUITEN DE GARANTIE - REPARATUREN AUSSERHALB DER GARANTIE -----	14
12.4	NIET-DEFECTIEVE PRODUCTEN – NICHT DEFEKTE PRODUCTE -----	15
12.5	REPARATIES THUIS - HAUSREPARATUREN -----	15
12.6	LOSSE ONDERDELEN - ERSATZTEILE -----	15
13.	PROBLEMEN OPLOSSEN - FEHLERBEHEBUNG.....	16
14.	BEDIENINGS- EN ONDERHOUDSVERSLAG - AUFZEICHNUNGEN ÜBER BETRIEB UND WARTUNG	18

1. ALGEMENE INFORMATIE - ALGEMEINE INFORMATIONEN

Deze handleiding bevat informatie voor praktisch, correct en veilig gebruik van het apparaat en is bedoeld om gelezen te worden door gespecialiseerd personeel en de gebruiker van het product. Het wordt aanbevolen dat u de hele handleiding aandachtig leest voordat u het product gebruikt.

Neem bij twijfel of behoefte aan verduidelijking contact op met uw dealer die u correct kan adviseren.

Het belang van het lezen en begrijpen van de gebruikershandleiding wordt op het product aangegeven door het volgende symbool:



Seguire le istruzioni per l'uso

Dieses Handbuch enthält Informationen zum praktischen, richtigen und sicheren Gebrauch des Gerätes und ist zum Lesen durch Fachpersonal und den Benutzer des Produkts bestimmt. Es wird empfohlen, dass Sie das gesamte Handbuch sorgfältig lesen, bevor Sie das Produkt verwenden.

Wenn Sie Zweifel haben oder Klärungsbedarf haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler, der Sie richtig beraten kann.

Die Bedeutung des Lesens und Verstehens der Bedienungsanleitung wird auf dem Produkt durch das folgende Symbol hervorgehoben:



Befolgen Sie die
Gebrauchsanweisung

1.1 FABRIKANT / FABRIKANT

Chinesport S.P.A., Via Croazia 2, 33100 Udine, Italy.
Geproduceerd in opdracht van:

Wesseling Medical Chairs, Venenweg 31, 1161 AK
Zwanenburg, Nederland-Tel.+31 204975183 – website:
www.medicalchairs.nl

Chinesport S.P.A., Via Croazia 2, 33100 Udine, Italy.
produced im Auftrag von:

Wesseling Medical Chairs, Venenweg 31, 1161 AK
Zwanenburg, Nederland-Tel.+31 204975183 – website:
www.medicalchairs.nl

2. PRODUCTOMSCHRIJVING EN INFORMATIE - PRODUKTBESCHREIBUNG UND INFORMATIONEN

OMSCHRIJVING - BEZEICHNUNG

Handmatige voortstuwingsstoel / stoel bedoeld voor het verplaatsen van patiënten in ziekenhuisomgevingen / verpleeghuizen / rusthuizen.

Stalen structuur geveerd met krasbestendige epoxy poeders en corrosie. Voetsteun verstelbaar tot vloerniveau voor veilige en gemakkelijke toegang.

Zit- en rugleuning kantelsysteem met gasveer voor een veilige rustpositie.

Volledig opvouwbare ergonomische armleuningen om de laterale transfer van de patiënt te vergemakkelijken.

Ergonomische zitting en rugleuning bekleed met wasbaar, antibacterieel, brandveilig klasse 1 IM kunstleer.

Manueller Fahrstuhl / Stuhl zum Bewegen von Patienten in Krankenhausumgebungen / Pflegeheimen / Altersheimen.

Stahlkonstruktion mit kratzfestem Epoxidpulver und Korrosion lackiert. Fußstütze bis zum Boden verstellbar für sicheren und einfachen Zugang.

Sitz- und Rückenlehnen-Kippsystem mit Gasfeder für eine sichere Ruheposition.

Vollständig klappbare ergonomische Armlehnen, um den seitlichen Patiententransfer zu erleichtern.

Ergonomischer Sitz und Rückenlehne mit waschbarem, antibakteriellem, feuerfestem Kunstleder der Klasse 1 IM bezogen.

2.1 BEDOELD GEBRUIK - VERWENDUNGSZWECK

Stoel / rolstoel ontworpen voor het verplaatsen van patiënten in een ziekenhuisomgeving

Stuhl / Rollstuhl für den Transfer von Patienten in einer Krankenhausumgebung



Het gebruik van het apparaat voor andere doeleinden dan die in deze handleiding zijn gedefinieerd, is verboden. De fabrikant wijst elke verantwoordelijkheid af voor schade aan personen of eigendommen die het gevolg is van oneigenlijk gebruik van het apparaat of in elk geval anders dan voorzien in deze handleiding. De fabrikant behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan het product en de handleiding aan te brengen om de eigenschappen en prestaties te verbeteren.



Die Verwendung des Geräts zu anderen als den in dieser Anleitung definierten Zwecken ist untersagt. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Personen- oder Sachschäden ab, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Gerätes oder in anderen als in dieser Anleitung vorgesehenen Fällen entstehen. Der Hersteller behält sich das Recht vor, das Produkt und das Handbuch ohne vorherige Ankündigung zu ändern, um seine Eigenschaften und Leistung zu verbessern.

2.2 GEBRUIKERS - BENUTZER

Medisch personeel - niet-professionele gebruikers



Het is aan de specialist om de lichamelijke geschiktheid te beoordelen van de patiënt voor wie het product bedoeld is. Gebruik onder toezicht van de operator wordt altijd aanbevolen.

Medizinisches Personal – nicht professionelle Benutzer



Es obliegt dem Spezialisten, die körperliche Fitness des Patienten, für den das Produkt verwendet werden soll, zu beurteilen. Die Verwendung unter Aufsicht des Bedieners wird immer empfohlen.

2.3 GEBRUIKERSOMGEVING – BENUTZERUMGEBUNG

Klinische/ziekenhuisomgeving. Gebruik op vlakke, droge, stabiele en obstakelvrije oppervlakken. Niet voor buitengebruik (m.u.v. model AP20002).

Klinische/Krankenhausumgebung. Einsatz auf ebenen, trockenen, stabilen und hindernisfreien Oberflächen. Nicht zur Verwendung im Freien (mit Ausnahme des Modells AP20002).

2.4 STORING - FEHLFUNKTION

Bewaren op een droge plaats bij kamertemperatuur. Vermijd overmatige druk en contact met verkleurende materialen. Vermijd overmatige blootstelling aan direct zonlicht.

An einem trockenen Ort bei Raumtemperatur lagern. Vermeiden Sie übermäßigen Druck und Kontakt mit sich verfärbenden Materialien. Vermeiden Sie übermäßige Sonneneinstrahlung.

2.5 VERKLARINGEN VAN DE FABRIKANT - HERSTELLERERKLÄRUNGEN

De fabrikant verklaart dat:

- het apparaat is geen meetinstrument
- het apparaat is niet bedoeld voor klinisch onderzoek
- het apparaat is niet steriel en niet voor eenmalig gebruik
- voor een goede werking en voor de veiligheid van de gebruiker is het noodzakelijk dat de gewone onderhoudswerkzaamheden worden uitgevoerd zoals beschreven in de betreffende paragraaf.
- het apparaat mag niet worden gebruikt voor andere doeleinden dan die vermeld in deze handleiding

Der Hersteller erklärt, dass

- Das Gerät ist kein Messgerät
- Das Gerät ist nicht für die klinische Prüfung bestimmt
- Das Gerät ist nicht steriel und nicht zum einmaligen Gebrauch geeignet
- Für einen korrekten Betrieb und für die Sicherheit des Benutzers ist es erforderlich, dass die normalen Wartungsarbeiten wie im entsprechenden Absatz beschrieben durchgeführt werden.
- Das Gerät darf nicht für andere Zwecke als die in dieser Anleitung angegebenen verwendet werden

3. ALGEMENE WAARSCHUWINGEN – ALLGEMEINE WARNUNGEN

Raadpleeg altijd deze handleiding voor het juiste gebruik van het apparaat.

- Bewaar het apparaat in een omgeving die voldoet aan de labels op de verpakking en de specificaties in deze handleiding.

- De gebruiksduur van het product is 10 jaar in overeenstemming met de correcte uitvoering van de gewone onderhoudshandelingen voorzien in deze handleiding. Het is ten strengste verboden om het apparaat te gebruiken na de aangegeven levensduur. Aan het einde van de gebruiksduur is het mogelijk om verder te gaan zoals beschreven in de betreffende paragraaf

- De fabrikant is niet aansprakelijk, voor zover toegestaan door de toepasselijke wetgeving, voor enige directe of indirecte, speciale, incidentele of gevolgschade veroorzaakt door:

- o Verkeerd gebruik van het apparaat
- o Oneigenlijk gebruik van het apparaat en buiten het beoogde gebruik
- o Gebruik van het apparaat na de in deze handleiding vermelde levensduur
- o Het apparaat gebruiken in omgevingen die niet in deze handleiding worden behandeld
- o Gebruik bij ongeschikte patiënten
- o De afleiding van operators of onjuiste toepassing van commando's en aanpassingen
- o Gebruik zonder de status van het apparaat te controleren zoals beschreven in de relevante paragraaf
- o Onjuist onderhoud of gebrek aan onderhoud

Lesen Sie immer dieses Handbuch für die ordnungsgemäße Verwendung des Geräts.

- Lagern Sie das Gerät in einer Umgebung, die den Etiketten auf der Verpackung und den Spezifikationen in diesem Handbuch entspricht.

- Die Nutzungsdauer des Produkts beträgt 10 Jahre gemäß der korrekten Ausführung der in diesem Handbuch vorgesehenen normalen Wartungsarbeiten. Es ist strengstens untersagt, das Gerät über die angegebene Nutzungsdauer hinaus zu verwenden. Am Ende der Nutzungsdauer kann wie im entsprechenden Absatz beschrieben vorgegangen werden







- Der Hersteller haftet im größtmöglichen gesetzlich zulässigen Umfang nicht für direkte oder indirekte, besondere, zufällige oder Folgeschäden, die verursacht werden durch:







- o Falsche Verwendung des Geräts
- o Unsachgemäße Verwendung des Gerätes und außerhalb des bestimmungsgemäßen Gebrauchs
- o Verwendung des Gerätes über die in dieser Anleitung angegebene Lebensdauer hinaus
- o Verwendung des Geräts in Umgebungen, die nicht in diesem Handbuch behandelt werden
- o Anwendung bei ungeeigneten Patienten
- o Ablenkung von Bedienern oder falsche Anwendung von Befehlen und Einstellungen
- o Verwendung ohne Überprüfung des Gerätestatus, wie im entsprechenden Absatz beschrieben
- o Falsche oder fehlende Wartung

o Gebruik met onderdelen of accessoires die niet compatibel zijn of niet zijn goedgekeurd door de fabrikant
 o Onjuiste verwijdering of verwijdering is anders dan beschreven in deze handleiding.



o Verwendung mit Teilen oder Zubehör, die nicht kompatibel oder nicht vom Hersteller zugelassen sind
 o Eine unsachgemäße Entsorgung oder Entsorgung erfolgt anders als in diesem Handbuch beschrieben.



3.1 SYMBOLEN OP LABELS - SYMBOLE AUF ETIKETTEN

	Volg de gebruiksaanwijzing
	CE gecertificeerd
	Op de juiste manier weggooien
	Fabrikant
	Productie datum
	Alleen binnenshuis te gebruiken






	Befolgen Sie die Gebrauchsanweisung
	CE-zertifiziert
	Ordnungsgemäß entsorgen
	Hersteller
	Produktionsdatum
	Nur Innen benutzen


3.2 SYMBOLEN IN HANDLEIDING – SYMBOLE IM ANLEITUNG

	Aandacht!
	Voorzichtig

	Beachtung!
	Vorsicht

3.3 SYMBOLEN OP DE VERPAKKING – SYMBOLE AUF DER VERPACKUNG

	Breekbaar
	Recyclebaar
	Droog houden
	Houd deze kant boven
	Gebruik geen scherpe messen om te openen

	Zerbrechlich
	Recyclbar
	Bleib trocken
	Halte diese Seite oben
	Verwenden Sie keine scharfen Klingen zum Öffnen

4. INHOUD VAN HET PAKKET EN PRODUCTKENMERKEN - VERPACKUNGSINHALT UND PRODUKTMERKMALE

Het product wordt geleverd in een geschikte kartonnen verpakking zodat het intact en functioneel kan worden ontvangen. Om de verpakking te openen en de inhoud eruit te halen, let op de waarschuwingen en symbolen op de verpakking zelf.

Gooi de verpakking en het resulterende materiaal op de juiste manier weg en volg de instructies in de verpakking en in deze handleiding.

Das Produkt wird in einer geeigneten Kartonverpackung geliefert, damit es unversehrt und funktionsfähig in Empfang genommen werden kann. Um die Verpackung zu öffnen und ihren Inhalt zu entnehmen, beachten Sie die Warnhinweise und Symbole auf der Verpackung selbst. Entsorgen Sie die Verpackung und das anfallende Material sachgerecht und befolgen Sie die Anweisungen in der Verpackung und in dieser Anleitung.

4.1 INHOUD VAN HET PAKKET – INHALT DES PAKETS

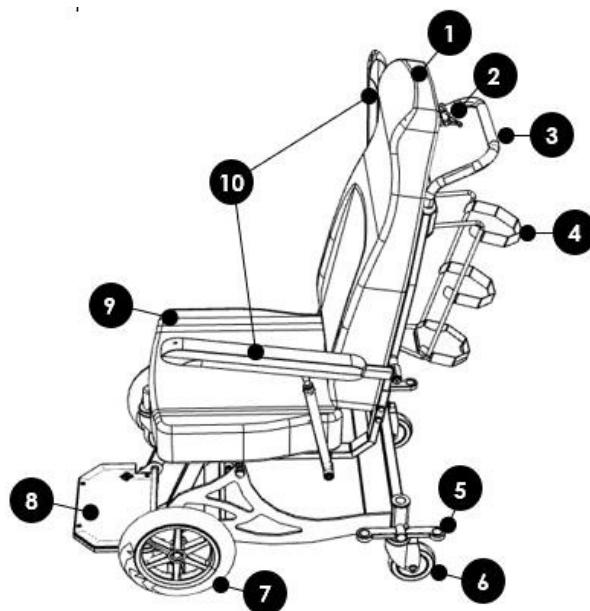
Het pakket bevat:

- Handleiding
- Product al gemonteerd
- Af te voeren verpakkingsmateriaal

Das Paket enthält

- Bedienungsanleitung
- Produkt bereits montiert
- zu entsorgendes Verpackungsmaterial

4.2 PRODUCT - PRODUKT



- 1 rugleuning
- 2 Inclinatieregeling van de stoel
- 3 Duwhandvat
- 4 Bus houder
- 5 Unidirectionele en remcontrole
- 6 Achterwiel
- 7 Vast voorwiel (mod. AP20002)
- 8 Zwenkwiel voor (mod. AP10003)
- 8 Intrekbare voetensteun
- 9 Stoel
- 10 Verstelbare armleuningen

- 1 Rückenlehne
- 2 Sitzneigungssteuerung
- 3 Schiebegriff
- 4 Kanisterhalter
- 5 Unidirektionale und Bremssteuerung
- 6 Hinterrad
- 7 Festes Vorderrad (Mod. AP20002)
- 8 Vorderes Schwenkrad (Mod. AP10003)
- 8 Versenkbare Fußstütze
- 9 Sitz
- 10 Verstellbare Armlehnen

5. MONTAGE EN EERSTE GEBRUIK - MONTAGE UND ERSTE VERWENDUNG

5.1 MONTAGE - MONTAGE

Het apparaat wordt gemonteerd en gebruiksklaar geleverd.

Das Gerät wird montiert und betriebsbereit geliefert.

5.2 EERSTE GEBRUIK – ERSTE VERWENDUNG

Alvorens tot het eerste gebruik over te gaan, is het noodzakelijk deze gebruiksaanwijzing te lezen. Zorg ervoor dat het product overeenkomt met wat in deze handleiding wordt beschreven en dat de inhoud van de verpakking overeenkomt met wat in de betreffende paragraaf wordt beschreven.

Voordat u het product voor de eerste keer gebruikt:

- Zorg ervoor dat er zich geen onderdelen van het apparaat in de verpakking bevinden (schroeven, moeren, handwielen...)
- Zorg ervoor dat er geen duidelijke tekenen van beschadiging of geknoei zijn
- Controleer of er geen duidelijke tekenen van beschadiging of geknoei zijn
- Controleer de rotatie en het glijden van de wielen
- Controleer de juiste werking en effectiviteit van de parkeerremmen
- Controleer de werking van de bediening van de hellingsinstelling
- Controleer of er geen duidelijke tekenen zijn van losraken van de schroeven

Vor dem ersten Gebrauch ist es notwendig, diese Bedienungsanleitung zu lesen.

Stellen Sie sicher, dass das Produkt den Beschreibungen in diesem Handbuch entspricht und dass der Inhalt der Verpackung mit den Beschreibungen im entsprechenden Absatz übereinstimmt.

Vor der ersten Verwendung des Produkts:

- Stellen Sie sicher, dass sich keine Komponenten des Geräts in der Verpackung befinden (Schrauben, Muttern, Handräder...)
- Stellen Sie sicher, dass keine offensichtlichen Anzeichen von Beschädigung oder Manipulation vorhanden sind
- Stellen Sie sicher, dass keine offensichtlichen Anzeichen von Beschädigung oder Manipulation vorhanden sind
- Überprüfen Sie die Drehung und das Gleiten der Räder
- Funktion und Wirksamkeit der Feststellbremsen prüfen
- Funktion der Neigungsverstellung prüfen
- Stellen Sie sicher, dass sich die Schrauben nicht gelockert haben

6. GEBRUIKT - GEBRAUCH

6.1 WAARSCHUWINGEN VOOR GEBRUIK - WARNUNGEN VOR DER VERWENDUNG

Zorg er voor elk gebruik voor dat:



Het product vertoont geen duidelijke tekenen van manipulatie of beschadiging
Het product is ontsmet in de onderdelen die in contact komen met de gebruiker
De fysieke en klinische toestand van de gebruiker is beoordeeld en geschikt bevonden voor het gebruik van het apparaat.
De gebruiksomgeving is in overeenstemming met de bepalingen van deze handleiding. Er zijn geen bijzondere gevaren in de omgeving van het apparaat (planken, obstakels, brandbare materialen, enz.)
Er zijn geen olievlekken op de vloer veroorzaakt door de gasveer

Stellen Sie vor jedem Gebrauch sicher, dass:



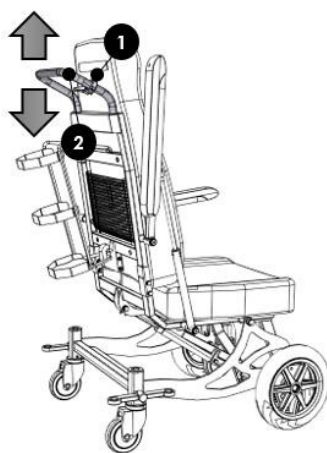
Das Produkt weist keine offensichtlichen Anzeichen von Manipulation oder Beschädigung auf
Das Produkt wurde in den mit dem Benutzer in Berührung kommenden Teilen desinfiziert
Der körperliche und klinische Zustand des Benutzers wurde bewertet und für die Verwendung des Geräts als angemessen befunden.
Die Betriebsumgebung entspricht den Bestimmungen dieser Bedienungsanleitung. In der Umgebung des Gerätes bestehen keine besonderen Gefahren (Regale, Hindernisse, brennbare Materialien usw.)

6.2 GEBRUIK VAN HET APPARAAT – VERWENDUNG DES GERÄTS

6.2.1 AANPASSING VAN DE HOEK – WINKELEINSTELLUNG

Het apparaat heeft een hellingsverstelling met gasveer. Om de stoel te kantelen, bedient u de bediening (1) en stelt u met behulp van de duwbeugel (2) de helling in door omhoog of omlaag te duwen.

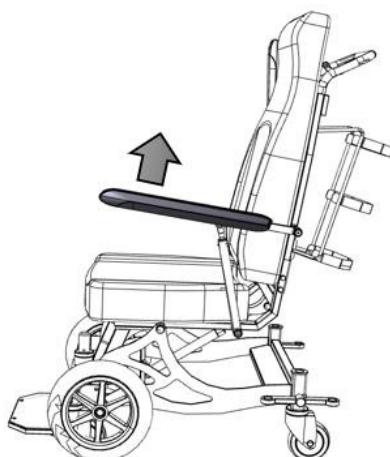
Das Gerät verfügt über ein Gasfeder-Neigungsverstellungssystem. Um den Stuhl zu neigen, betätigen Sie die Steuerung (1) und stellen Sie mit dem Schiebegriff (2) die Neigung durch Drücken nach oben oder unten ein.



6.2.2 ARMSTEUNEN - ARMSTÜTZE

De armleuningen kunnen worden verhoogd om de toegang aan de zijkant van de stoel te vergemakkelijken. Til de armleuningen eenvoudig met uw hand op en zorg ervoor dat ze niet over de patiënt vallen.

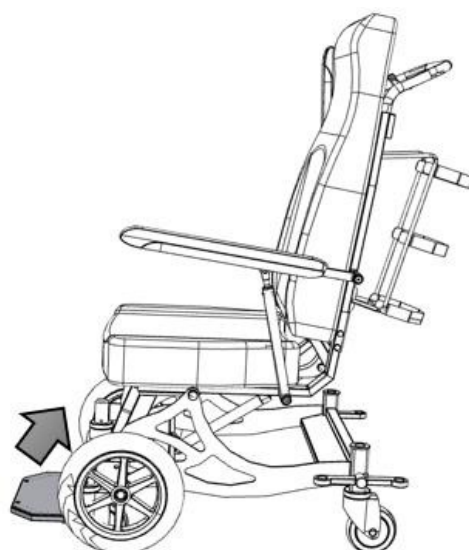
Die Armlehnen können angehoben werden, um den seitlichen Zugang zum Stuhl zu erleichtern. Heben Sie die Armlehnen einfach mit der Hand an, damit sie nicht über den Patienten fallen.



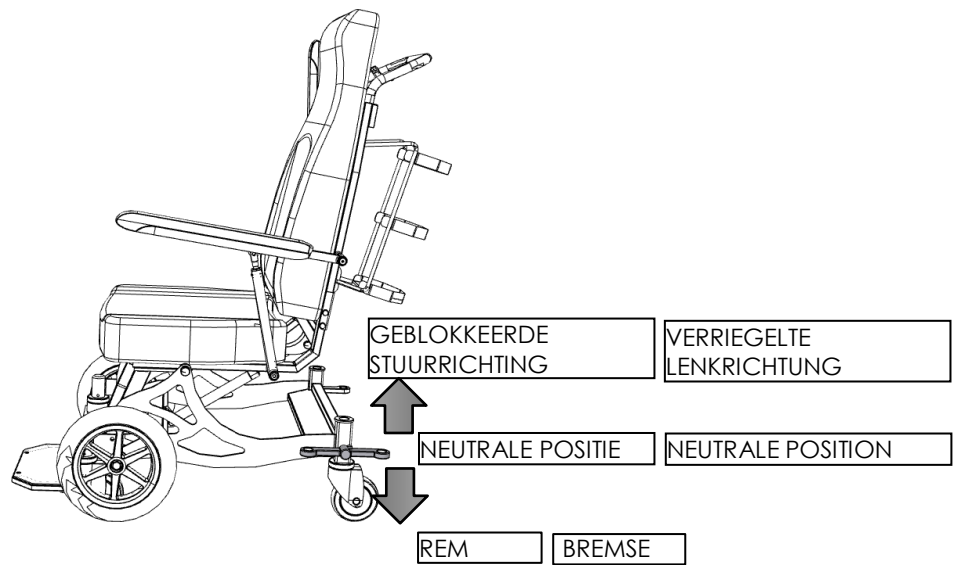
6.2.3 INSTELLEN VAN DE INTEKREKBARE VOETENPLAAT - EINSTELLEN DER EINZIEHBAREN FUSSPLATTE

Om het platform in te trekken, hoeft u het alleen maar omhoog te trekken totdat het zijn rustpositie bereikt.

Um die Plattform einzufahren, ziehen Sie sie einfach nach oben, bis sie ihre Ruheposition erreicht.



6.3 ACTIVERING VAN DE REM EN STUURRICHTING- AKTIVIERUNG DER BREMSE UND UNIDIRECTIONALITY



7. ONDERHOUD EN LEVENSDUUR - WARTUNG UND LEBENSDAUER

7.1 PREVENTIEF ONDERHOUD - ROUTINEWARTUNG

Gepland onderhoud is vereist voor de juiste werking van het apparaat, het juiste gebruik, de veiligheid van de patiënt en de gebruiker en de prestatiegarantie van het apparaat.

Gewone onderhoudswerkzaamheden kunnen worden uitgevoerd door gespecialiseerde operators of geautoriseerd technisch personeel.

Eine planmäßige Wartung ist für den ordnungsgemäßen Betrieb des Geräts, die ordnungsgemäße Verwendung, die Patienten- und Bediener-sicherheit und die Leistungssicherheit des Geräts erforderlich.

Gewöhnliche Wartungsarbeiten dürfen von Fachpersonal oder autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden.

PERIODIEK	CONTROLEER
3 mesi	Controleer de integriteit van de rugleuning en zitting
	Verificatie van de werking van de bediening van de hellingsinstelling
	Integriteit van het frame en afwezigheid van ongesoldeerde elementen
	Controleren van het glijden van de wielen en het zwenken
	Verificatie van de tip-up van het voetplatform
	Controle van het inklappen van de armleuningen
	Aanwezigheid van bumpers op het basisframe
	Effectiviteit van de remmen en de beheersing van unidirectionaliteit

ZEITRAUM	PRÜFEN
3 months	Unversehrtheit der Rückenlehne und des Sitzes überprüfen
	Überprüfung der Funktion der Neigungsverstellungssteuerung
	Integrität des Rahmens und Abwesenheit von ungelöteten Elementen
	Prüfen des Gleitens der Räder und des Schwenkens
	Überprüfung des Hochklippens der Fußplattform
	Kontrolle der Umklappung der Armlehnen
	Vorhandensein von Stoßfängern am Grundrahmen
	Wirksamkeit der Bremsen und Beherrschung der Eindeutigkeit

7.2 STORINGEN, CORRECTIEF ONDERHOUD EN REPARATIES - STÖRUNGEN, AUSSERORDENTLICHE WARTUNG UND REPARATUREN

Buitengewone onderhoudswerkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd door personeel dat door de fabrikant is geautoriseerd. Anders komen eventuele garantievoorwaarden onmiddellijk te vervallen. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor eventuele schade veroorzaakt door het gebruik van dit product.

Door de gebruiker geconstateerde storingen moeten onmiddellijk aan de distributeur of rechtstreeks aan de fabrikant worden gemeld en het gebruik van het apparaat belemmeren.

Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door technisch personeel dat door de fabrikant is geautoriseerd en kunnen het verwijderen van het apparaat inhouden om de noodzakelijke reparaties uit te voeren.

Außerordentliche Wartungsarbeiten dürfen nur durch vom Hersteller autorisiertes Personal durchgeführt werden. Andernfalls erlöschen alle Garantiebedingungen mit sofortiger Wirkung. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch die Verwendung dieses Produkts verursacht werden.

Vom Anwender festgestellte Störungen sind unverzüglich dem Händler oder direkt dem Hersteller zu melden und verhindern den Einsatz des Gerätes.

Reparaturen dürfen nur von vom Hersteller autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden und können die Rücknahme des Gerätes zur Durchführung der notwendigen Reparaturen beinhalten.

7.3 LEVENSDUUR - LEBENSDAUER

De levensduur van het apparaat is gedefinieerd aan het begin van deze handleiding.

Aan het einde van de levensduur kunt u op de volgende manieren verder gaan:

1) Voer het apparaat af zoals beschreven in de paragraaf "Afvoeren".

2) Vraag de fabrikant om het apparaat te reviseren en opnieuw te certificeren, zodat het verder kan worden gebruikt

Zoals vermeld in de paragraaf "Algemene waarschuwingen", wijst de fabrikant alle verantwoordelijkheid af voor het gebruik van het apparaat na de in deze handleiding vastgestelde gebruiksduur.

Die Lebensdauer des Gerätes ist am Anfang dieser Anleitung definiert.

Am Ende der Nutzungsdauer können Sie wie folgt vorgehen:

1) Entsorgen Sie das Gerät wie im Abschnitt „Entsorgung“ beschrieben.

2) Bitten Sie den Hersteller, das Gerät zu überholen und neu zu zertifizieren, damit es weiter verwendet werden kann

Wie im Abschnitt "Allgemeine Warnhinweise" angegeben, lehnt der Hersteller jede Verantwortung für die Verwendung des Geräts über die in diesem Handbuch festgelegte Nutzungsdauer hinaus ab.

8. SCHOONMAKEN - REINIGUNG

Het is noodzakelijk om het apparaat aan het einde van elk gebruik schoon te maken als het apparaat bedoeld is voor verschillende gebruikers.

8.1 WASSEN - WASCHEN

Verwijder stof van metalen onderdelen met milde reinigingsmiddelen en droog ze onmiddellijk na het wassen.

Reinig de rubberen delen en de anti-brachiale steunen met een neutraal product met een vochtige doek en droog de oppervlakken onmiddellijk af.

8.2 DESSINFECTEREN - DESINFEKTION

Gebruik voor desinfectie van het product een desinfectiemiddel met een laag chloorgehalte, zoals AMUCHINA® 10% of gelijkwaardige oplossingen met een concentratie van 0,1% natriumhypochloriet en het volgende werkingsspectrum:

- bactericide in aanwezigheid van storende stoffen volgens EN 1276:1997;
 - een fungicide in aanwezigheid van storende stoffen volgens EN 1650:1997;
 - bacteriedodende oppervlaktetest volgens EN 13697:2001;
 - fungicide oppervlaktetest volgens EN 13697:2001;
 - actief tegen Salmonella Typhimurium volgens EN 13697:2001;
 - actief op: HIV, HAV - HBV, HCV;
 - virucide volgens EN14476:2005;
- actief op het H1N1-influenzavirus volgens EN14476:2005.
Raadpleeg voor veilig gebruik de bijsluiter bij het product.

Es ist notwendig, das Gerät nach jedem Gebrauch zu reinigen, wenn das Gerät für verschiedene Benutzer bestimmt ist.

Metallteilen mit milden Reinigungsmitteln entstauben und sofort nach dem Waschen trocknen.

Reinigen Sie die Gummiteile und die Antibrachialstützen mit einem neutralen Produkt mit einem feuchten Tuch und trocknen Sie die Oberflächen sofort.

Verwenden Sie zur Desinfektion des Produkts Desinfektionsmittel mit niedrigem Chlorgehalt, wie AMUCHINA® 10 % oder gleichwertige Lösungen mit einer Konzentration von 0,1 % Natriumhypochlorit und folgendem Wirkungsspektrum:

- bakterizid in Gegenwart von Störstoffen gemäß EN 1276:1997;
 - ein Fungizid in Gegenwart von Störstoffen gemäß EN 1650:1997;
 - bakterizider Oberflächentest nach EN 13697:2001;
 - Fungizid-Oberflächentest nach EN 13697:2001;
 - aktiv gegen Salmonella Typhimurium gemäß EN 13697:2001;
 - aktiv bei: HIV, HAV - HBV, HCV;
 - viruzid gemäß EN14476:2005;
- aktiv gegen H1N1-Influenzavirus gemäß EN14476:2005.
Informationen zur sicheren Anwendung finden Sie in der dem Produkt beiliegenden Gebrauchsanweisung.

9. AFVOEREN - ENTSORGUNG



Het symbool op het etiket van de apparatuur geeft aan dat het afval "gescheiden moet worden ingezameld".

Daarom moet de gebruiker het afval ofwel afgeven aan de gescheiden afvalinzameling

door de plaatselijke autoriteiten opgerichte centra of overhandigen aan de detailhandelaar tegen de aankoop van nieuwe apparatuur van een gelijkwaardig type. Gescheiden afvalinzameling en daaropvolgende verwerking, terugwinning en verwijdering bevorderen de productie van apparatuur met gerecyclede materialen en beperken eventuele negatieve effecten op het milieu en de gezondheid die worden veroorzaakt door onjuist afvalbeheer. Illegale verwijdering van het product door de gebruiker brengt de toepassing van de administratieve sancties als bedoeld in artikel 50 en volgende met zich mee, van wetsbesluit nr. 22/1997.



Das Symbol auf dem Etikett des Geräts weist darauf hin, dass der Abfall der „getrennten Sammlung“ zu unterwerfen ist.

Daher muss der Nutzer den Abfall entweder der Mülltrennung übergeben

von den örtlichen Behörden eingerichteten Zentren oder übergeben sie dem Händler gegen Neuanschaffung eines gleichwertigen Gerätes. Die getrennte Abfallsammlung und die anschließende Behandlung, Verwertung und Beseitigung fördern die Herstellung von Geräten mit recycelten Materialien und begrenzen negative Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit, die durch unsachgemäßes Abfallmanagement verursacht werden. Die illegale Entsorgung des Produkts durch den Benutzer zieht die Anwendung der in Artikel 50 ff. genannten Verwaltungsanktionen nach sich, des Gesetzesdekrets Nr. 22/1997.

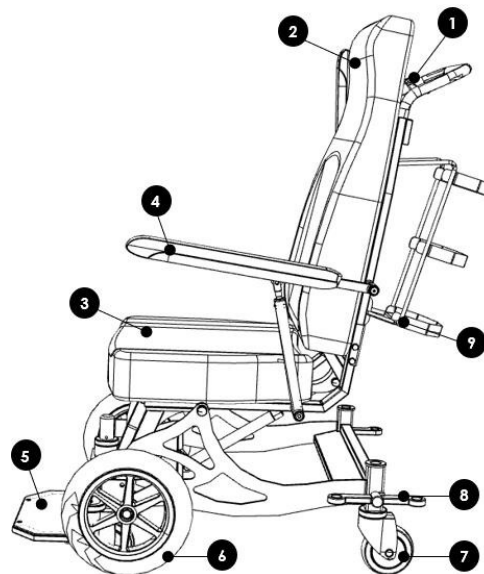
10. TECHNISCHE SPECIFICATIES - TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

AFMETINGEN (CM)	HOOGTE		ABMESSUNGEN (CM)	HÖHE
	133			133
	BREEDTE			BREITE
	69,5			69,5
CAPACITEIT	160KG		KAPAZITÄT	160KG
WIELEN	12,5 / 30 (voorzijde AP20002)		RÄDER	12,5 / 30 (vorderseite AP20002)
REM	2 achterwielen		BREMSE	2 Hinterräder
GEWICHT	43kg		LAST	43kg

11. LOSSE ONDERDELEN - ERSATZTEILE

Neem contact op met uw dealer of de technische ondersteuningsdienst van de fabrikant voor informatie over reserveonderdelen. Gebruik alleen originele reserveonderdelen die door de fabrikant of door geautoriseerde distributeurs.

Informationen zu Ersatzteilen erhalten Sie von Ihrem Händler oder dem technischen Support des Herstellers. Verwenden Sie nur Originalersatzteile des Herstellers oder von autorisierte Vertriebspartner.



- 1 Kantelaanpassingsbediening
- 2 Gewatteerde rugleuning
- 3 Gewatteerde zitring
- 4 Gewatteerde arMLEuning
- 5 Voetsteun plaat
- 6 Zwenkwielen voor, vaste wielen voor (AP20002)
- 7 Zwenkbare achterwielen
- 8 Rem bedieningshendel
- 9 Flessenhouder (optioneel)

- 1 Steuerung der Neigungseinst
- 2 Gepolsterte Rückenlehne
- 3 Gepolsterter Sitz
- 4 Gepolsterte Armlehne
- 5 Fußrastenplatte
- 6 Lenkräder vorne, Festräder vorne (AP20002)
- 7 Schwenkbare Hinterräder
- 8 Bremssteuerhebel
- 9 Flaschenhalter (optional)

12. GARANTIE - GARANTIE

12.1 ALGEMENE VOORWAARDEN - ALLGEMEINE BEDINGUNGEN

Alle Chinesport-producten zijn gegarandeerd tegen defecten in materiaal of vakmanschap voor een periode van 24 maanden vanaf de verkoopdatum van het product, met uitzondering van eventuele uitsluitingen, beperkingen of voorwaarden bepaald op het moment van levering van het product.

De garantie is niet geldig in geval van oneigenlijk gebruik, geknoei met het apparaat, misbruik of wijziging van het product of voor elk gebruik of elke bewerking die niet expliciet in deze handleiding wordt vermeld. De garantie is niet geldig als het apparaat niet correct is onderhouden en gedocumenteerd in overeenstemming met deze handleiding, of als de instructies met betrekking tot opslag, reiniging en hygiëne niet worden gevolgd.

De fabrikant is niet verantwoordelijk voor enige schade of letsel of enige situatie veroorzaakt door onjuiste installatie of configuratie van het apparaat of het gebruik van apparatuur die niet voldoet aan de instructies in de installatie-, montage- en bedieningshandleidingen.

De fabrikant garandeert zijn producten niet tegen defecten of schade in het geval van buitengewone omstandigheden zoals: natuurrampen, ongeautoriseerd onderhoud en reparaties, onjuiste voeding (indien van toepassing), gebruik van onderdelen of componenten of accessoires die niet origineel zijn, transportschade die niet direct beheerd door de fabrikant, gebrek aan onderhoud, duidelijke nalatigheid van de gebruiker of operator.

De garantie dekt geen verbruiksartikelen, oplaadbare batterijen en in het algemeen alle materialen die onderhevig zijn aan slijtage, defecten veroorzaakt door stoten, vallen, verkeerd of onjuist gebruik, accidentele gebeurtenissen, schade veroorzaakt door transport. Als er met de apparatuur is geknoeid, vervalt de garantie automatisch.

Für alle Chinesport-Produkte wird eine Garantie von 24 Monaten ab dem Verkaufsdatum des Produkts gegen Material- oder Verarbeitungsfehler gewährt, mit Ausnahme von Ausschlüssen, Einschränkungen oder Bedingungen, die zum Zeitpunkt der Lieferung des Produkts festgelegt wurden.

Die Garantie gilt nicht bei unsachgemäßem Gebrauch, Manipulationen am Gerät, Missbrauch oder Modifikation des Produkts oder für jegliche Verwendung oder Bedienung, die nicht ausdrücklich in diesem Handbuch erwähnt wird.

Die Gewährleistung erlischt, wenn das Gerät nicht entsprechend dieser Anleitung gepflegt und dokumentiert wurde oder die Hinweise zur Lagerung, Reinigung und Hygiene nicht befolgt werden.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden oder Verletzungen oder Situationen, die durch falsche Installation oder Konfiguration des Geräts oder Verwendung von Geräten verursacht werden, die nicht den Anweisungen in den Installations-, Montage- und Betriebsanleitungen entsprechen.

Der Hersteller garantiert seine Produkte nicht gegen Mängel oder Schäden bei außergewöhnlichen Bedingungen wie: Naturkatastrophen, nicht autorisierte Wartung und Reparaturen, unsachgemäße Stromversorgung (sofern zutreffend), Verwendung von Teilen oder Komponenten oder Zubehör, die nicht original sind, Transportschäden nicht direkt durch den Hersteller, mangelnde Wartung, offensichtliche Fahrlässigkeit des Benutzers oder Betreibers.

Die Garantie erstreckt sich nicht auf Verbrauchsmaterialien, Akkus und im Allgemeinen alle Materialien, die einem Verschleiß unterliegen, Ausfälle durch Stöße, Stürze, Missbrauch oder unsachgemäße, zufällige Ereignisse, Transportschäden. Bei Manipulationen am Gerät erlischt die Garantie automatisch.

12.2 REPARATIES ONDER GARANTIE - REPARATUREN IM RAHMEN DER GARANTIE

Bij een melding van defecten in materiaal of vakmanschap beoordeelt de fabrikant of het defect onder garantie valt

Reparaties onder garantie moeten uitdrukkelijk worden aangevraagd en moeten worden begrepen in ons laboratorium, onder voorbehoud van toestemming en met afgifte van het retournummer. Voor producten die in de originele verpakking worden verzonden, wordt de retourzending vrachtvrij gemaakt.

Voor reparaties onder garantie is een fiscaal document vereist wanneer de aankoopdatum binnen de garantieperiode valt (verkoopnota, aankoopfactuur, fiscaal ontvangstbewijs).

Arbeidskosten voor reparatie onder garantie (wanneer de garantievoorwaarden geldig zijn) zijn voor rekening van de fabrikant.

Het repareren of vervangen van een product verlengt of verlengt niet de voorwaarden en vervaldata van de garantie.

Bei einer Meldung von Material- oder Verarbeitungsfehlern beurteilt der Hersteller, ob der Mangel durch die Garantie abgedeckt ist. Garantiereparaturen müssen ausdrücklich angefragt werden und sind in unserem Labor, vorbehaltlich der Genehmigung und unter Ausgabe der Rücksendenummer zu verstehen.

Bei originalverpackten Produkten erfolgt die Rücksendung frachtfrei.

Für Garantiereparaturen ist ein Steuerdokument erforderlich, wenn das Kaufdatum innerhalb der Garantiezeit liegt (Kaufbeleg, Kaufrechnung, Steuerquittung).

Die Arbeitskosten für die Garantiereparatur (bei Gültigkeit der Garantiebedingungen) werden vom Hersteller getragen.

Das Reparieren oder Ersetzen eines Produkts verlängert oder verlängert die Laufzeiten und Ablaufdaten der Garantie nicht.

12.3 REPARATIES BUITEN DE GARANTIE - REPARATUREN AUSSERHALB DER GARANTIE

Producten die niet onder de garantie vallen, kunnen door de fabrikant worden gerepareerd door ze na geautoriseerd door de technische assistentiedienst. De kosten van reparatie, inclusief verzending, materiaal en arbeidsloon, zijn voor rekening van de klant of de verkoper. De onderdelen en componenten die worden gerepareerd, worden geacht te worden gedekt door een garantie van 24 maanden vanaf de datum van ontvangst van het gerepareerde apparaat.

Produkte, die nicht unter die Garantie fallen, können vom Hersteller repariert werden, indem sie nach der Reparatur zurückgesendet werden vom technischen Kundendienst autorisiert. Die Reparaturkosten einschließlich Versand-, Material- und Arbeitskosten sind vom Kunden bzw. Händler zu tragen. Für die reparierten Teile und Komponenten gilt eine Garantiezeit von 24 Monaten ab Erhalt des reparierten Geräts.

12.4 NIET-DEFECTIEVE PRODUCTEN – NICHT DEFEKTE PRODUKTE

In het geval dat de fabrikant geen defect of defect in de geretourneerde producten constateert, wordt geconcludeerd dat het product niet als defect kan worden beschouwd. Verzendingkosten en kosten voor apparaatbeheer worden doorberekend aan de klant of distributeur

Für den Fall, dass der Hersteller bei den zurückgegebenen Produkten keine Fehlfunktion oder keinen Mangel feststellt, wird davon ausgegangen, dass das Produkt nicht als mangelhaft anzusehen ist. Versand- und Geräteverwaltungskosten werden dem Kunden oder Händler in Rechnung gestellt

12.5 REPARATIES THUIS - HAUSREPARATUREN

In geval van reparatie bij de klant moet een schriftelijke aanvraag worden ingediend met vermelding van de volledige gegevens van de aanvrager, het type machine en de storing.

De kilometerkost voor de overplaatsing van de technicus moet worden overeengekomen in functie van de urgentie van de klant.

In het geval dat de betreffende machine onder garantie valt, worden alleen de kosten van de overdracht in rekening gebracht.

De tijd wordt gerekend vanaf het vertrek van de technicus uit ons laboratorium tot aan zijn terugkeer, het tijdstip van terugkeer wordt ingeschat op basis van de tijd besteed aan de heenreis.

Bei Reparaturen beim Kunden ist eine schriftliche Anfrage unter Angabe der vollständigen Angaben des Antragstellers, des Maschinentyps und des Fehlers zu stellen.

Die Kilometerkosten für den Technikertransfer sind nach Dringlichkeit des Kunden zu vereinbaren.

Für den Fall, dass die betreffende Maschine unter Garantie steht, werden nur die Kosten für die Übertragung berechnet.

Die Zeit wird von der Abreise des Technikers aus unserem Labor bis zu seiner Rückkehr gezählt, die Rückkehrzeit wird auf der Grundlage der auf der Hinreise verbrachten Zeit geschätzt.

12.6 LOSSE ONDERDELEN - ERSATZTEILE

Een gedetailleerde lijst van alle reserveonderdelen is verkrijgbaar bij de fabrikant.

Reserveonderdelen worden verkocht na een formeel verzoek om een offerte aan de technische dienst.

Doorlooptijden zijn gerelateerd aan de beschikbaarheid van de onderdelen. Retourzendingen voor reserveonderdelen worden niet geaccepteerd.

De betaling geschiedt onder rembours, tenzij anders is overeengekomen.

Eine detaillierte Liste aller Ersatzteile erhalten Sie beim Hersteller.

Ersatzteile werden nach einer formellen Angebotsanfrage an den technischen Kundendienst verkauft. Die Bearbeitungszeiten sind abhängig von der Verfügbarkeit der Teile. Rücksendungen von Ersatzteilen werden nicht akzeptiert.

Die Zahlung erfolgt per Nachnahme, sofern nicht anders vereinbart.

13. PROBLEMEN OPLOSSEN - FEHLERBEHEBUNG

PROBLEEM	OPLOSSING
De stoel beweegt niet	Controleer of de parkeerrem niet is aangetrokken
	Controleer of de helling van de stoel zodanig is dat de voetensteun de grond niet raakt
	Controleer of er geen elementen zijn die de rotatie van de wielen belemmeren
	Als het niet is opgelost, neem dan contact op met de verkoper of de technische assistentiedienst
De stoel draait niet	Controleer of de parkeerrem is gelost
	Controleer of de
	eenrichtingscommando is uitgeschakeld
	Controleer of er geen obstakels zijn waardoor de wielen niet kunnen draaien
De stoel maakt lawaai tijdens het rijden	Als het niet is opgelost, neem dan contact op met de verkoper of de technische assistentiedienst
	Controleer of de helling van de stoel zodanig is dat de voetensteun de grond niet raakt
	Controleer of de remmen niet zijn geplaatst
	Controleer of er geen elementen zijn die de rotatie van de wielen blokkeren
De wielen zitten vast en draaien niet	Als het niet is opgelost, neem dan contact op met de verkoper of de technische assistentiedienst
	Controleer of er geen voorwerpen of vuilresten zijn die het zwenken blokkeren
De wielen zitten niet meer stevig vast aan het frame	Als het niet is opgelost, neem dan contact op met de verkoper of de technische assistentiedienst
	Controleer het aandraaien van de schroef in het wiel en draai vast als de schroef dat niet is
De stoel kantelt niet	goed vastgedraaid
	Als het niet is opgelost, neem dan contact op met de verkoper of de technische
	hulpdienst
	Controleer of u zich niet in de laagste of hoogste hellingspositie bevindt

PROBLEEM	LÖSUNG
Der Stuhl bewegt sich nicht	Stellen Sie sicher, dass die Feststellbremse nicht angezogen ist
	Stellen Sie sicher, dass die Neigung des Stuhls so ist, dass die Fußstütze den Boden nicht berührt
	Vergewissern Sie sich, dass keine Elemente vorhanden sind, die die Drehung der Räder behindern
	Wenn das Problem nicht behoben ist, wenden Sie sich an den Händler oder den technischen Kundendienst
Der Stuhl dreht sich nicht	Prüfen Sie, ob die Feststellbremse gelöst ist
	Überprüfen Sie, ob die
	unidirektionaler Befehl wurde deaktiviert
	Vergewissern Sie sich, dass keine Hindernisse vorhanden sind, die die Räder am Drehen hindern
Der Stuhl ist während der Fahrt laut	Wenn das Problem nicht behoben ist, wenden Sie sich an den Händler oder den technischen Kundendienst
	Stellen Sie sicher, dass die Neigung des Stuhls so ist, dass die Fußstütze den Boden nicht berührt
	Überprüfen Sie, dass die Bremsen nicht eingesetzt sind
	Stellen Sie sicher, dass keine Elemente vorhanden sind, die die Drehung der Räder blockieren
Die Räder stecken fest und drehen nicht richtig	Wenn das Problem nicht behoben ist, wenden Sie sich an den Händler oder den technischen Kundendienst
	Stellen Sie sicher, dass keine Gegenstände oder Schmutzreste das Schwenken blockieren
Die Räder sind nicht mehr fest am Rahmen befestigt	Wenn das Problem nicht behoben ist, wenden Sie sich an den Händler oder den technischen Kundendienst
	Überprüfen Sie das Anziehen der Schraube im Rad und ziehen Sie sie fest, wenn die Schraube nicht fest ist
Der Stuhl kippt nicht	richtig angezogen
	Wenn das Problem nicht behoben ist, wenden Sie sich an den Händler oder den technischen
	Assistenzdienst
	Stellen Sie sicher, dass Sie sich nicht in der niedrigsten oder höchsten Steigungsposition befinden

	Als het niet is opgelost, neem dan contact op met de verkoper of de technische assistentiedienst
De armlenningen kantelen niet	Controleer of er geen elementen zijn die de helling belemmeren
	Als het niet is opgelost, neem dan contact op met de verkoper of de technische assistentiedienst

	Wenn das Problem nicht behoben ist, wenden Sie sich an den Händler oder den technischen Kundendienst
Die Armlenningen kippen nicht	Stellen Sie sicher, dass keine Elemente vorhanden sind, die die Neigung behindern
	Wenn das Problem nicht behoben ist, wenden Sie sich an den Händler oder den

14. BEDIENINGS- EN ONDERHOUDSVERSLAG - AUFZEICHNUNGEN BETRIEB UND WARTUNG

APPARAAT / GERÄT	INSTALLATIE / INSTALLATION	SERIE NUMMER
------------------	----------------------------	--------------

DATUM	UITGEVOERDE WERKZAAMHEDEN/ DURCHGEFÜHRTE ARBEITEN	BEVOEGDE TECHNICUS/ VERANTWOORLIJCHER TECHNIKER	HANDTEKENING UNTERSCHRIFT	VOLGENDE CHECK/ NÄCHSTE ÜBERPRÜFUNG

